

(+ version chipaya) 1982-1986

Santiago, San Felipe, San Sebastián y Yunguyo

Otro cuento K'ien te voy a contar, de los 4 caballeros,
Santiago, San Felipe, San Sebastián, Yunguyo.

Había una familia antes, que se llama hoy Awagota,
en Awagota vivía una familia, de muertos antepasados,
que su nombre era Juan Pachepa y su señora Ramona
Chopo. Y había un río, ^{ahora} no es río, antes dice que
era río. En ese río dice que comían ellos la raíz acuática
que muestra idioma K'hiwi, en aymara luvuma. Y comían
(en) K'hiwi; después tenían un perrito chico, y se perro
dice que ladró; entonces "¿qué está ladrando este perro?"
dice que saliendo del río dice que lo vio, dice que venían
4 caballeros montados en caballos. "¿qué caballeros estarán
andando?" dice que le había (dijo) dicho. Entonces el perro
ladró y después ya llegaría, dice que ahí se entró al río ellos.
Tenía un poco de miedo. Entonces otra ^(haron) vuelta dice
que no está llegando dice, otra vuelta dice que lo miró, se
despreocupó totalmente, dice. Entonces ellos dicen la cuenta.

"¿qué estará andando? ¿será una fantasma?" dice que (le)
dijeron ellos. "¿Por qué se perdería eso?" Estaba(n) viniendo
4 caballeros. "Está andando fantasma", dice. Y entonces,
ellos se volieron a comer el K'hiwi, raíz acuática.

Entonces de unos cuantos días, en ese lugar dice que había
una pequeña tholar, y tholar de leña. Y entonces y
ellos se fueron a su casa. Después de unos cuantos días
en medio de tholar se encontró un caballero montado;
así un pequeño, como juguete y así entonces "Éste debe
ser caballero", debe ser un milagro", dice que ellos con -

avisaron; entonces su señora Ramona chogo dice le echó
un perfume de incienso, entonces se lo llevaron a su
casa ese caballerito, después ya ellos dicen que se amaban
con incienso, y así... Y el otro Hien la gente dice que le
encontró Hien, en otro lado en San Felipe, y que San
Felipe había sido un caballerito chico; la gente Hien
(adiguamente así Hien) dice que lo adoraba Hien, que
es una estancia hoy se llama Pawallani. Después ya
(que) que
en ese tiempo los chupayas dice que estaban formados
2 ayllus y Tajata / Turwanta. Y Santiago y San Felipe
se unieron en Tajata, que hoy es ayllu Manasaya.
Y San Jerónimo y Flunguyo igualmente los Turwanta
lo encontraron en medio de la tholar, y un caballero
igualito de Flunguyo y Hien lo hallaron en algodón,
en medio del algodón dice que había un caballero chico,
"debe ser este caballero un Santo", y todavía no sabían
antes sus nombres. Entonces según esto de una chifladora
de embriaguez dice que le hablaba una persona, que es
Santiago, y otro es San Felipe, otro es San Jerónimo, otro
es Flunguyo, recién dice que les (sabieron) sus nombres.
Entonces ya comenzaron a hacer la fiesta, entonces, los
ayllunas se festejaron más antes que Santiago y el
25 de julio, su fiesta. El San Felipe y, su fiesta es 1º
de mayo. Y San Jerónimo y su día el 30 de septiembre
y de Flunguyo y su día 24 de julio. Entonces Juan
Pachapa y Ramona chogo lo llevaron a Pawallani ahí
lo construyeron de Tajata, un templito chico, después
los de Turwanta, Manasaya, igualmente le construyeron
un templo chico en T'olapata. Recién todavía no

salva mas antes que Awapota es el milagro de Santiago,
y San Felipe y el milagro de Santo Tomasari - Pawallani -
y San Gerónimo el milagro de Tolapata. Ilungungo
es el milagro de Chizlla-Chizllani. Y después hicieron
más tarde una fiesta grande, después le trajeron al pueblo.
Y el pueblo hacían fiesta grande el 25 de julio. Y
antes nuestros padres hacían una fiesta grande de 15
días de fiesta, medio mes, (es) en una fiesta grande de
Santa Ana, y una fiesta grande de Santiago. Y todos
estaban juntados todos los Santos. Hacían una fiesta
grande; hasta yo he pasado al alférez de Santiago.
Se tenían los putira, putira es una persona responsable
del Santo. El putira le daba oraciones a Juan Nacha-
ga, a Ramon Chogo y Hien ~~después~~ después en Awapota
construyeron un calvario grande, este de San Felipe Hien
un calvario grande - y para San Gerónimo un templo
chico, y para Ilungungo un templo chico. Así que fes-
tejaban, en la víspera se iban con el alférez, con
putira a comenzar la fiesta, como de costumbre. Y
después ya acababan la fiesta, hacían la fiesta grande.
Y ahora esa costumbre todo se (ha) desaparecido, y los
Santos todavía siguen en manos del putira, y San
Gerónimo Hien, y de Santiago, San Felipe todavía sigue
en manos del putira. Ahí termina ese cuento de
los milagros de antes.